



Fakultät Interdisziplinäre Studien Studiengang Gebärdensprachdolmetschen

Hospitationspraktikum: Leitfaden für Praktikumsanleiter/innen und Praktikanten/-innen

Praktikumsanleiter/innen sowie Mentoren/-innen sind in der Regel ausgebildete und praktizierende Gebärdensprachdolmetscher/innen mit einem staatlich anerkannten Abschluss und/oder Hochschulabschluss. Sie sollten möglichst über eine bereits mehrjährige einschlägige Berufserfahrung verfügen.

Die Praktikanten/-innen beobachten die jeweiligen Praktikumsbetreuer/innen in der Berufspraxis. Sie sollen dabei die sprachlichen, sozialen und organisatorischen Abläufe genau beobachten und in einer Form festhalten, die für eine spätere Auswertung und Reflexion geeignet ist (Erstellung eines Portfolios).

Die Praktikumsbetreuer/innen sollen die Praktikanten/-innen dabei unterstützen, indem sie

- sich darum bemühen, den Praktikanten/-innen zu den entsprechenden Situationen Zugang zu verschaffen (sie mit den Klienten bekannt machen, deren Erlaubnis für die teilnehmende Beobachtung einholen usw.),
- die Praktikanten/-innen auf relevante Gegebenheiten der Dolmetschsituation hinweisen,
- die Praktikanten/-innen das für den jeweiligen Einsatz erforderliche Hintergrundwissen vermitteln,
- den Praktikanten/-innen einen Einblick in die Art der Vorbereitung gewähren und sie ggf. durch kleinere Aufträge daran beteiligen,
- die von den Praktikanten/-innen gemachten Beobachtungen mit ihnen besprechen.

Darüber hinaus sollen Praktikumsbetreuer/innen die Praktikanten/-innen ermutigen, mit Gehörlosen in Kontakt zu treten, um ihre/seine Kommunikationsfähigkeiten zu erweitern. Da selbstständiges Dolmetschen nicht Gegenstand des Hospitationspraktikums ist, sollen Praktikanten/-innen in diesem Rahmen nicht dazu aufgefordert werden.

Der zeitliche Umfang des Hospitationspraktikums beträgt 6 Wochen à 20 Stunden. Zwei Wochen werden in einem festgesetzten Zeitraum in der Vorlesungszeit des Wintersemesters abgeleistet, die übrigen vier Wochen in der vorlesungsfreien Zeit zwischen Sommer- und Wintersemester. Das Portfolio, das die im Praktikum gemachten Beobachtungen dokumentiert, wird nach Beendigung aller Praktika ausgewertet.

Praktikumsbeauftragte

Prof. Sabine Fries

sabine.fries@haw-landshut.de

Sprechzeiten siehe Homepage